Porównanie tłumaczeń Psalmów 82:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstań, Boże! Osądź ziemię, Gdyż Ty możesz rozdzielać dziedzictwo pośród wszystkich narodów.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powstań, Boże! Dokonaj sądu nad ziemią, Gdyż Ty sam możesz rozdzielać dziedzictwo wśród wszystkich narodów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstań, Boże, osądź ziemię, bo ty otrzymasz w dziedzictwo wszystkie narody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powstańże, o Boże! a sądź ziemię; albowiem ty dziedzicznie trzymasz wszystkie narody. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powstań, Boże, sądź ziemię, bo ty odziedziczysz wszytkie narody! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O Boże, powstań, odbądź sąd nad ziemią, bo wszystkie narody są Twoją własnością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powstań, Boże, osądź ziemię! Ty bowiem jesteś dziedzicznym panem wszystkich narodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstań, Boże, osądź ziemię, bo wszystkie narody są Twoją własnością! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powstań, Boże, osądź ziemię, bo dziedzictwem Twoim są wszystkie narody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstań, Boże, sprawuj sąd nad ziemią, bo Twoją własnością są wszystkie narody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ґевал і аммон і амалик і чужинці з тими, що мешкали в Тирі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powstań prawdziwy Boże, sądź ziemię, przecież Ty panujesz nad wszystkimi ludami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz powstać, Boże, racz osądzić ziemię; ty bowiem masz wziąć w posiadanie wszystkie narody. |

1. 1) Lub: Ponieważ Twoim dziedzictwem są wszystkie narody. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 34:16-29</x>; <x>330 47:13-14</x> [↑](#footnote-ref-3)